

МИНИСТЕРСТВО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
КИРИЛО-МЕТОДИЕВСКИ НАУЧЕН ЦЕНТЪР ПРИ БЪЛГАРСКА АКАДЕМИЯ НА НАУКИТЕ
ИЖЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. М. Т. КАЛАШНИКОВА
НАУЧНОЕ СООБЩЕСТВО “ПИСЬМЕННОЕ НАСЛЕДИЕ”
DIGITAL MEDIEVALIST SCHOLARLY COMMUNITY
ФОНДАЦИЯ „УСТОЙЧИВО РАЗВИТИЕ НА БЪЛГАРИЯ“

**Писменото наследство
и информационните технологии**

El’Manuscript–2014

Материали от V международна научна конференция
Варна, 15–20 септември 2014 г.

София · Ижевск
2014

Сборникът е издаден с финансовата подкрепа на Министерството на образованието и науката на Република България по процедура за подкрепа на международни научни форуми.

Отговорни редактори: проф. д-р В. А. Баранов
 доц. д-р В. Желязкова
 д-р А. М. Лаврентъев

Редактори: Нели Ганчева, Веселка Желязкова (български текст)
 О. В. Зуга, В. А. Баранов (руски текст)
 Кевин Хокинс (Kevin Hawkins) (английски текст)

Писменото наследство и информационните технологии [Текст] : материали от V международна науч. конф. (Варна, 15–20 септември 2014 г.) / отг. ред. В. А. Баранов, В. Желязкова, А. М. Лаврентъев. — София ; Ижевск, 2014. — 448 с.

Сборникът съдържа материали от конференция, посветена на разработването и създаването на съвременни средства за съхраняване, описване, обработка, анализ и публикуване на ръкописни и старопечатни книжовни паметници и исторически извори, а също и на въпросите за подготвянето на електронни ресурси в областта на хуманитаристиката и тяхното използване в научните изследвания и преподаването.

© Кирило-Методиевски научен център — БАН, 2014
© Ижевский государственный технический университет
им. М. Т. Калашникова, 2014
© Авторски колектив, 2014
© Лилия Тошкова — графичен дизайн на корицата, 2014

ISBN 978–954–9787–25–2

Рукописи славянских миней XI–XIV вв. и принципы их классификации

Н. А. Нечунаева, А. В. Нечунаев

Минея, состав текста, кластерный анализ, структура текста, лингвистические чтения

Slavic Menaion Manuscripts from the 11th–14th Centuries and Principles of their Classification

Natalia Nechunaeva, Aleksey Nechunaev

The Menaion has a profound value in the history of Slavic languages. While in most studies linguistic-textological methodology is used to reveal textological typology, the current paper uses data-driven methods to classify Old Slavic manuscripts. Cluster analysis is applied to a variety of the Menaions, providing new evidence for the established textological typology.

Минея — богослужебная книга, содержащая прославляющие святых и церковные праздники тексты, которые расположены по дням каждого месяца. Проблема классификации миней важна, поскольку памятник относится к числу многосписочных: на Минею приходится 68 списков из 494 списков памятников других жанров, составляющих славяно-русское рукописное наследие XI–XIII вв. [СК 1984]. Списки Минеи имеют большое количество разночтений на текстовом и языковом уровнях. Лингвотекстологические параметры для классификации списков и выделения типов памятника: состав памятника (набор памятей), структура службы (порядок песнопений) и особые лингвистические чтения [Нечунаева 2000: 157–159]. Они в разной мере учитываются исследователями гимнографии, которые следуют текстологическим традициям, сложившимся при описании книг Ветхого и Нового завета [Алексеев 1999: 60–62]. Однако эти методы классификации не базируются на целостном использовании информации, доступной в списках Минеи. Поэтому в докладе предлагается использовать методы классификации, основанные на свойствах данных, в данном случае, на информации о разночтениях разного плана, содержащейся в списках миней.

Одна из первых классификаций гимнографических текстов была сделана в XIX в. И. В. Ягичем. Списки Минеи И. В. Ягич подразделяет на 2 типа: студийский и иерусалимский. Хронологически списки, учтенные в Сводном каталоге, в большинстве случаев относятся к спискам студийского типа, а списки XIV–XVII вв. — к иерусалимскому типу. В основе классификации лежит текстологическая типология списков — набор памятей и структура службы в соответствии со Студийским или Иерусалимским уставом. Учитываются также языковые разночтения параллельных мест текста. Языковые разночтения могут быть связаны

с принципом перевода текста: относительно свободным в соответствии с традициями кирилло-мефодиевского этапа в развитии письменности, и пословным, сложившимся в школе Евфимия Тырновского [Ягич 1886: LIL–XXI, LXXVII–LCVI].

Анализируя порядок песнопений в службах майской Минеи и Минеи на сентябрь, октябрь, ноябрь, И. В. Ягич устанавливает не два, а три возможных варианта расположения текста: 1) в Путятиной Минее XI: канон – стихиры – седален; 2) в Син. 166 XII и Тип. № 225 XIV вв. и в новгородских служебных минеях на сентябрь–ноябрь 1095–1097 гг: седален – стихиры – канон; 3) в Тип. № 228 XV в. стихиры – канон, прерываемый после третьей песни седалном и после 6 песни кондаком и икосом. Первые два варианта расположения песнопений жанровые, третий соответствует порядку следования при службе. Второй вариант соотносится со Студийским уставом, а третий — с Иерусалимским. Из соотнесенности текста по первому варианту. И. В. Ягич обнаружил его только в Путятиной Минее [Ягич 1886: LXVII].

Однако по критерию расположения гимнографических жанров Путятина Минея оказывается не уникальной, как это считал И. В. Ягич. Коллекция таких источников в настоящее время вместе с Путятиной Минеей состоит из 4 древнерусских списков, 5 южнославянских и 1 греческого списка. Эти списки, имеющие первый вариант расположения песнопений, можно отнести к названному нами “архаичному” типу [Нечунаева 2008: 9–23]. В немногочисленных списках архаичного типа отражаются особенности, которые условно называются “местными”. Они связаны со временем появления — это ранние списки, созданные, возможно, в скрипториях, где допускался по каким-то причинам особый вариант расположения текста и включение памятей местным святым. Один из таких текстов, представленный в Путятиной Минее и ее аналоге Минее праздничной, май-июнь кон. XII – нач. XIII вв., имеет и особые лексические чтения, отличные от других списков этого периода: *ѣа разꙋмѣвъ ꙗко црѣ всѣхъ творьца* (Путятина Минея, РНБ, Соф. 202, л. 88; СК 1984: № 21) — *ѣа разꙋмѣви: и ꙗко црѣ всѣхъ и творьца* (Минея праздничная, май-июнь, РНБ, Q.п.1.25, л. 1; СК 1984: № 156), — *познавъ ѣа же и црѣ всѣхъ бл҃гдатель* (майская Минея XII в., РНБ, Соф. 203, л. 99; СК 1984: № 90). Греческий текст соответствует студийскому варианту: *ἐπιγνοὺς θεὸν καὶ πατριλέα: πάντων ἐδερῆτην*. В основе перевода текста списков архаичного типа лежит особый текст, отличающийся от канонического греческого текста студийского типа. Остальные списки XI–XIII вв., учтенные в Сводном каталоге, соотносятся со Студийским уставом по набору памятей и варианту расположения текста, при котором канон завершает структуру службы, следуя после седалнов и стихир. В некоторых списках XIII–XIV вв. уже встречается третий вариант расположения песнопений, соответствующий реальному порядку проведения службы: стихиры предшествуют канону, а седалны, кондаки и икосы разрывают канон, например, в списке кон. XIII – нач. XIV вв. (РНБ, Соф. 382; СК 1984: № 454). В то же время в некоторых списках XIV в. еще сохраняется вариант тек-

ста, соответствующий студийскому уставу — список кон. XIV в. (РГАДА, Тип. 112; ПС 1966: № 1062).

В переводных минейных текстах можно разграничить разночтения, возникшие на славянской или на греческой почве. Лингвотекстологический метод позволяет реконструировать утраченные чтения. Лексические разночтения могут быть отражением лексического варьирования в греческом тексте τὴν πλάνην – τὸν γυόφον – *льсть* – *мыгла* или выбором другого славянского эквивалента при переводе. Так, греческая приставка πον- в списках РГАДА, Т. 113 XIV в. (ПС 1966: № 312) и Ярославском втор. пол. XIV в. (Ярославский музей, № 15467; ПС 1966: № 717) переводится как *все-* *всевлаженъи*, *всехвальнъи* и служит сигналом того, что данный список относится к особому типу — раннему иерусалимскому. В списках других типов соответственно употребляется *прѣвлаженъи* и *прѣхвальнъи*. В первом случае славянская правка фиксирует наличие в оригинале другой лексемы τὸν γυόφον, которая восстанавливается, так как в греческом варьировании сохраняется количество слогов и место ударения в заменяющихся лексемах [Момина 1983: 126–134]. На уровне структуры текста примером может служить архаичный тип, имеющий особый порядок службы, который И. В. Ягич не встречал в греческих рукописях, но существование которого можно было предположить благодаря славянской Путятиной Минее и который оказался реально в Триоди XI в. (Vat. grec 771) и 9-ти славянских гимнографических текстах [Нечунаева 2008: 13]. Восстановление утраченных греческих разночтений осуществляется с достаточно высокой степенью вероятности и может быть еще одним основанием для классификации списков Миней [Легких 2014: 64].

Текстологические типология и лингвистические чтения позволяют объединить списки Миней в 4 типа: 1) Путятина Миней и ее аналоги, 2) списки студийского типа XII–XIII вв. — основной корпус Сводного каталога, 3) списки раннего иерусалимского типа, например, Тип. 113 XIV в., 4) списки иерусалимского типа, датируемые XIV–XVII вв. Классификация может быть более подробной — по некоторым параметрам среди студийских списков выделяется Майская Миней РНБ, Соф. 203 XII в. (СК 1984: № 90) [Нечунаева 2011: 556–561]. При исследовании многосписочных гимнографических памятников в отношении их структуры, состава и языковых разночтений наиболее эффективным является комплексный метод, направленный на привлечение максимально возможного количества списков и учета для классификации всех возможных параметров. Продуктивнее всего это происходит при использовании электронных коллекций в виде полнотекстовых баз данных. Так, списки майской Миней, включающие пять рукописей XI–XIII вв. из 11-ти сохранившихся списков этого периода, представлены в интернет-версии электронного многотекстового издания, которая дает возможность быстрого поиска текстологических и языковых данных, их выборку и систематизацию, пополнение базы данных списков, составляющих электронный корпус рукописей [Манускрипт]. Кроме списков, составляющих электронный корпус текстов, необходимо привлечь остальные списки Миней на май — 6 из Сводного каталога и 6 из Предварительного списка.

В докладе предлагается применить многомерные статистические методы для классификации славянских миней XI–XVII вв. Посредством кластерного анализа предполагается упорядочить списки миней в однородные группы. Группы, сформированные в результате статистического анализа, формируются автоматически, и являются наборами наиболее семантически схожих списков миней. Для кластеризации предполагается использовать метод *k*-средних [Steinhaus 1956; Lloyd 1957; MacQueen 1967] или его вариант. Действие алгоритма таково, что он стремится минимизировать суммарное квадратичное отклонение точек кластеров от центров этих кластеров. Для применения этого метода списки миней предварительно обрабатываются для того, чтобы было возможно численно оценить отклонения списков друг от друга.

Литература

- Алексеев 1999 — Алексеев А. А. Текстология славянской Библии. СПб.: Дмитрий Буланин, 1999. 254 с.
- Легких 2014 — Легких В. И. Лингвотекстологический аспект изучения гимнографии // Русский язык: исторические судьбы и современность. V Международный конгресс исследователей русского языка. М.: Изд-во МГУ, 2014.
- Манускрипт — *Манускрипт: славянское письменное наследие* [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://manuscripts.ru>, авторизованный.
- Момина 1983 — Момина М. А. Греческие разночтения в славянских гимнографических текстах. Византийский временник № 44. М.: Наука, 1983. 315 с.
- Нечунаева 2000 — Нечунаева Н. Минея как тип славяно-греческого средневекового текста. Таллинн: Изд-во Таллиннского ун-та, 2000. 177 с.
- Нечунаева 2008 — Нечунаева Н. Минея: история текста и списков XI–XIV вв. // Славянское языкознание: покидая XX век. К XIV Международному съезду славистов (Охрид, 10–16.09.2008). Тарту, 2008. 405 с.
- Нечунаева 2011 — Нечунаева Н. Рукопись Минеи Соф. 203 XII в. из собрания РНБ: лингвотекстологическое описание // Русский язык и литература во времени и пространстве. Том 1. XII Конгресс международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы. Шанхай, 2011.
- ПС 1966 — *Предварительный список славяно-русских рукописей XI–XIV вв., хранящихся в СССР*. Археографический ежегодник за 1965 г. М.: Изд-во АН СССР, 1966. 371 с.
- СК 1984 — Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР XI–XIII вв. М.: Наука, 1984. 405 с.
- Ягич 1886 — Ягич И. В. Служебные минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь в церконо-славянском переводе по русским рукописям 1095–1097 годов. СПб., 1886. 569 с.
- Lloyd S. (1957). Least square quantization in PCM's. Bell Telephone Laboratories Paper.
- MacQueen J. (1967). Some methods for classification and analysis of multivariate observations. In: Proc. 5th Berkeley Symp. on Math. Statistics and Probability, Pp. 281–297.
- Steinhaus H. (1956). Sur la division des corps materiels en parties. Bull. Acad. Polon. Sci., C1. III vol IV: 801–804.